



SOLDERING IRON

LÖDKOLV

LODDEBOLT

LUTOWNICA

LÖTKOLBEN

KOLVI

FER À SOUDER

SOLDEERBOUT

**EN OPERATING INSTRUCTIONS**

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

SV BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

NO BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

FI KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

FR MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

NL GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

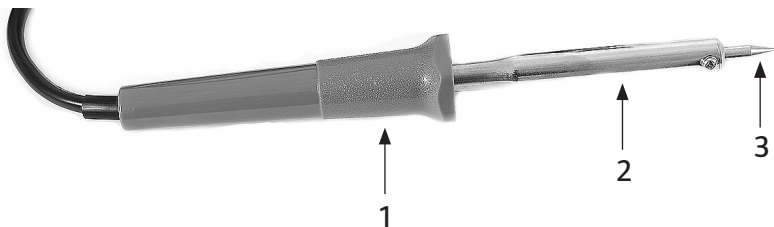
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2022-02-11

© Julia AB

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

Följ alla säkerhetsanvisningar och användaranvisningar.

- Alla som använder eller utför service på produkten ska ha läst dessa anvisningar och ha kännedom om potentiella risker med produkten.
- Den här produkten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av produkten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med produkten. Låt inte barn rengöra eller underhålla produkten utan övervakning.
- Lödpennan är avsedd för att smälta och applicera lödtenn på olika ytor, för både större och mindre reparationsarbeten.
- Använd inte produkten när andra personer, speciellt barn, eller husdjur finns i närheten.
- Följ alltid gällande regler rörande arbetsplats säkerhet och olycksfallsförebyggande.
- Ändra aldrig produkten på något sätt. Tillverkaren ansvarar inte för personskada och/eller egendonskada som uppkommer till följd av sådana ändringar.
- Produkten ska placeras i ett lödställ när den inte används.
- Produkten får anslutas endast till jordat nättuttag 230 V ~ 50 Hz.
- Använd skyddsglasögon.
- Använd produkten endast i väl ventilerat utrymme.
- Arbetsområdet ska hållas rent, väl upplyst och väl ventilerat.
- Lämna aldrig produkten utan uppsikt när stickproppen är isatt.
- Använd produkten endast på brandsäkert underlag.
- Rör aldrig vid lödspetsen när stickproppen

är isatt.

- Även om produkten används enligt anvisningarna är det omöjligt att utesluta alla riskfaktorer. Nedanstående risker kan förekomma till följd av produktens konstruktion och utformning.
 - Risk för lungskada om inte effektivt andningsskydd används.
 - Risk för ögonskada om inte skyddsglasögon används.
 - Risk för brännskada vid kontakt med heta ytor.

ELSÄKERHET

- Elverktygets stickpropp måste passa till nätuttaget. Ändra aldrig stickproppen på något sätt. Använd aldrig adapter tillsammans med jordade elverktyg. Icke modifierade stickproppar och passande nätuttag minskar risken för elolycksfall.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, radiatorer, spisar och kylskåp. Risken för elolycksfall ökar om din kropp jordas.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt. Om vatten kommer in i ett elverktyg ökar risken för elolycksfall.
- Akta sladden. Använd aldrig sladden för att bära eller dra verktyget och dra inte i sladden för att dra ut stickproppen. Skydda sladden från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar. Skadade och trassliga sladdar ökar risken för elolycksfall.

PERSONLIG SÄKERHET

- Var uppmärksam. Var hela tiden försiktig och tillämpa sunt förnuft vid arbete med elverktyg. Använd aldrig elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet vid arbete med elverktyg kan leda till allvarlig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Använd skyddsglasögon.
- Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att

strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden och/eller batteriet eller lyfter/bär verktyget. Olycksrisken är stor om du bär verktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ström till verktyg vars strömbrytare är i tillslaget läge.

- Avlägsna ställnycklar och liknande innan du startar verktyget.
- Sträck dig inte för långt. Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans. På så sätt har du bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Använd skyddsglasögon.
	Skyddsklass II.
	Endast för inomhusbruk.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	60 W
Temperaturområde	400 – 500 °C
Kabellängd	1,2 m

BESKRIVNING

Lödkolv för såväl större som mindre reparationsarbeten. Lödspetsen är vinklad och utbytbar.

1. *Handtag*
2. *Skaft*
3. *Lödspets*

BILD 1

HANDHAVANDE

1. Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
2. Sätt i stickproppen i ett lämpligt nätuttag.
3. Avlägsna all eventuell oxid och alla föroreningar från arbetsstycket.
4. Låt lödspetsen värmas upp.
5. Förtenna lödspetsen.
6. Placera lödspetsen mot arbetsstycket.
7. Tillför lödtenn i kontaktpunkten mellan lödspetsen och arbetsstycket.
8. Låt lödtennet smälta och flyta ut.
9. Lyft lödspetsen och lodtråden samtidigt från arbetsstycket.

VARNING!

- **Produkten ska placeras i ett lödställ när den inte används.**
- **Använd skyddsglasögon.**
- **Använd produkten endast i väl ventilerat utrymme.**

SIKKERHETSANVISNINGER

Følg alle sikkerhetsanvisninger og bruksanvisninger.

- Alle som bruker eller utfører service på produktet, skal ha lest disse anvisningene og kjenne til potensielle farer ved produktet.
- Dette produktet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og av personer med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller personer som mangler erfaring med og kunnskap om produktet, hvis de får veiledning eller instruksjoner om sikker bruk av produktet og forstår farene som er forbundet med bruken. Barn skal ikke leke med produktet. Ikke la barn rengjøre eller vedlikeholde produktet uten tilsyn.
- Loddepenner er beregnet for å smelte og påføre loddetinn på ulike flater ved både større og mindre reparasjoner.
- Produktet må ikke brukes når det befinner seg andre personer, særlig barn, eller husdyr i nærheten.
- Følg alltid gjeldende regler om sikkerhet på arbeidsplassen og ulykkesforebygging.
- Ikke foreta endringer på produktet. Produsenten er ikke ansvarlig for personskader og/eller materielle skader som oppstår som følge av slike endringer.
- Produktet skal settes i et loddestativ når det ikke er i bruk.
- Produktet skal kun kobles til jordet nettuttak 230 V ~ 50 Hz.
- Bruk vernebriller.
- Produktet skal bare brukes på svært godt ventilerte steder.
- Arbeidsområdet skal holdes rent, godt opplyst og godt ventilert.
- Produktet må ikke forlates uten tilsyn når støpselet er koblet til stikkontakten.
- Produktet skal kun brukes på brannsikket underlag.
- Ta aldri på loddespissen når støpselet er satt inn.

- Selv om produktet brukes i henhold til anvisningene, er det umulig å utelukke alle risikofaktorer. Nedenstående risikoer kan forekomme som følge av produktets konstruksjon og utforming.
 - Fare for lungeskader hvis det ikke brukes effektivt åndedrettsvern.
 - Fare for øyeskader dersom det ikke brukes vernebriller.
 - Fare for brannskade ved kontakt med varme flater.

EL-SIKKERHET

- El-verktøyets støpsel må passe til stikkontakten. Foreta aldri endringer på støpselet. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet el-verktøy. Ikke-modifiserte støpsler og egnede stikkontakter reduserer risikoen for el-ulykker.
- Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Risikoen for el-ulykker øker hvis kroppen din jordes.
- Ikke utsett el-verktøy for regn eller fukt. Hvis det kommer vann inn i et el-verktøy, øker faren for el-ulykke.
- Vær forsiktig med ledningen. Ikke bruk ledningen til å bære eller dra verktøyet, og ikke trekk i ledningen når du skal trekke ut støpselet. Beskytt ledningen mot varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Skadde eller flokete ledninger øker faren for el-ulykker.

PERSONLIG SIKKERHET

- Vær oppmerksom. Vær alltid forsiktig og bruk sunn fornuft når du arbeider med el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, legemidler eller alkohol. Når du bruker el-verktøy kan ett øyeblikks manglende oppmerksomhet føre til alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk vernebriller.
- Unngå utilsiktet start. Kontroller at

strømbryteren står i avslått posisjon før du setter i støpselet og/eller batteriet eller løfter/bærer verktøyet. Ulykkesfaren er stor hvis du bærer verktøyet med fingeren på strømbryteren eller kobler verktøyet til strøm når strømbryteren er slått på.

- Fjern skrunøkler og lignende før du starter verktøyet.
- Ikke strekk deg for langt. Sørg for å ha godt fotfeste og god balanse til enhver tid. På den måten har du bedre kontroll over el-verktøyet hvis en uventet situasjon skulle oppstå.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Bruk vernebriller.
	Beskyttelsesklasse II.
	Kun til innendørs bruk.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes i henhold til gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	60 W
Temperaturområde	400 – 500 °C
Kabellengde	1,2 m

BESKRIVELSE

Loddebolt for store og små reparasjonsjobber.

Loddespissen er vinklet og kan byttes ut.

1. Håndtak
2. Skaft
3. Loddespiss

BILDE 1

BRUK

1. Kontroller at nettspenningen tilsvarer den nominelle spenningen på typeskiltet.
2. Sett støpselet i en egnet stikkontakt.
3. Fjern all eventuell oksidering og forurensninger fra arbeidsemnet.
4. La loddespissen varme seg opp.
5. Fortinn loddespissen.
6. Plasser loddespissen mot arbeidsemnet.
7. Tilfør loddetinn i kontaktpunktet mellom loddespissen og arbeidsemnet.
8. La loddetinnet smelte og flyte ut.
9. Løft loddespissen og loddeledningen samtidig fra arbeidsemnet.

ADVARSEL!

- **Produktet skal settes i et loddestativ når det ikke er i bruk.**
- **Bruk vernebriller.**
- **Produktet skal bare brukes på svært godt ventilerte steder.**

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.

- Wszyscy użytkownicy i serwisujący produkt powinni przed pracą dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zapoznać się z potencjalnym ryzykiem związanym z użytkowaniem produktu.
- Produktu mogą używać dzieci w wieku od ośmiu lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile uzyskają one pomoc lub wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się produktem. Nie pozwalaj dzieciom czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- Łutownica jest przeznaczona do topienia i nakładania cyny na różne powierzchnie oraz do większych i mniejszych prac naprawczych.
- Nie używaj produktu, jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta.
- Postępuj zgodnie z obowiązującymi zasadami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy i zapobiegania wypadkom.
- Nigdy nie modyfikuj produktu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i/lub uszkodzenia mienia powstałe w wyniku takich modyfikacji.
- Produkt należy odkładać na stojak, jeżeli nie jest używany.
- Produkt można podłączać wyłącznie do uziemionego gniazda sieciowego 230 V~50 Hz.
- Używaj okularów ochronnych.
- Używaj produktu wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Zapewnij czystość, dobre oświetlenie i wentylację w miejscu pracy.
- Nigdy nie pozostawiaj produktu bez nadzoru, jeżeli wtyk jest podłączony do

gniazda.

- Używaj produktu wyłącznie na ognioodpornym podłożu.
- Nigdy nie dotykaj końcówki, gdy wtyk jest podłączony do gniazda.
- Nawet jeśli produkt jest wykorzystywany zgodnie z zaleceniami, nie można wykluczyć wszystkich czynników ryzyka. Wymienione poniżej sytuacje mogą zaistnieć na skutek budowy i kształtu produktu.
 - Ryzyko uszkodzenia płuc, jeśli nie jest używana odpowiednia maska ochronna.
 - Ryzyko uszkodzenia oczu, jeśli okulary ochronne nie są używane.
 - Ryzyko oparzeń w razie kontaktu z gorącymi powierzchniami.

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyk elektronarzędzia powinien pasować do gniazda sieciowego. Nigdy nie dokonuj żadnych zmian we wtyku. Nigdy nie używaj przejściówek z uziemionymi elektronarzędziami. Niemodyfikowane wtyki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- Nie narażaj elektronarzędzia na działanie deszczu i wilgoci. Kontakt elektronarzędzia z wodą zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Uważaj na przewód. Nigdy nie używaj przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia narzędzia ani do wyjmowania wtyku z gniazda. Zabezpiecz przewód przed wysoką temperaturą, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami narzędzia. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Zachowuj ostrożność. Podczas pracy z elektronarzędziem przez cały czas zachowuj ostrożność i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nigdy nie używaj elektronarzędzia w stanie zmęczenia ani pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziem może stać się przyczyną ciężkich obrażeń.
- Stosuj środki ochrony indywidualnej. Używaj okularów ochronnych.
- Unikaj niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem przewodu i/ lub akumulatorów, a także przed podnoszeniem/przenoszeniem narzędzia zawsze sprawdź, czy przełącznik znajduje się w położeniu wyłączonym. Ryzyko wystąpienia wypadku zwiększa się podczas przenoszenia narzędzia z palcem na przełączniku oraz podczas podłączania narzędzia do prądu, jeśli przełącznik znajduje się w położeniu włączonym.
- Usuń klucze nastawne i pozostałe narzędzia przed włączeniem elektronarzędzia.
- Nie pochylaj się zbyt do przodu. Przez cały czas utrzymuj stabilną postawę, aby nie stracić równowagi. Dzięki temu możesz lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Używaj okularów ochronnych.
	Klasa ochronności: II.
	Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V~50 Hz
Moc	60 W
Zakres temperatur	400–500°C
Długość przewodu	1,2 m

OPIS

Lutownica do mniejszych i większych prac naprawczych. Wymienna, zagięta końcówka lutownicza.

1. *Uchwyt*
2. *Trzonek*
3. *Grot lutowniczy*

RYS. 1

OBŚŁUGA

1. Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
2. Włóż wtyk do odpowiedniego gniazda.
3. Usuń ewentualne utlenienie i wszystkie zanieczyszczenia z obrabianego przedmiotu.
4. Odczekaj aż lutownica się rozgrzeje.
5. Ocynuj końcówkę lutowniczą.
6. Przyłóż końcówkę lutowniczą do obrabianego przedmiotu.
7. Nałóż cynę lutowniczą na punkt styku końcówki lutowniczej i obrabianego przedmiotu.

8. Oczekaj, aż cyna lutownicza się roztopi i wypłynie.
9. Jednocześnie oderwij końcówkę lutowniczą i drut lutowniczy od przedmiotu.

OSTRZEŻENIE!

- **Produkt należy odkładać na stojak, jeżeli nie jest używany.**
- **Używaj okularów ochronnych.**
- **Używaj produktu wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.**

SAFETY INSTRUCTIONS

Follow all the safety instructions and operating instructions.

- All persons who use or service the product must have read these instructions and be aware of the potential risks associated with the product.
- This product can be used by children from 8 years and upwards and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive instructions concerning the safe use of the product and understand the risks involved with its use. Do not allow children to play with the product. Do not allow children to clean or maintain the product without supervision.
- The soldering pen is intended for melting and applying solder on different surfaces, for both large and small repairs.
- Do not use the product when other persons, especially children, or pets, are in the vicinity.
- Always follow local regulations for safety at the workplace and prevention of accidents.
- Never modify the product in any way. The manufacturer cannot be held liable for any personal injury and/or material damage resulting from such modifications.
- Put the product on its stand when not in use.
- The product must only be connected to an earthed power point 230 V ~ 50 Hz.
- Wear safety glasses.
- Only use the product in a well ventilated area.
- Keep the work area clean, well lit and ventilated.
- Never leave the product unattended when plugged in.
- Only use the product on a fireproof underlay.
- Never touch the soldering tip when the

plug is plugged in.

- Even if the product is used in accordance with the instructions it is impossible to rule out all risk factors. The following are potential risks associated with the type and design of the product.
 - Risk of damage to lungs if an effective breathing mask is not worn.
 - Risk of eye damage if safety glasses are not used.
 - Risk of burn injury from contact with hot surface.

ELECTRICAL SAFETY

- The plug on the power tool must match the power point. Never modify the plug in any way. Never use an adapter with earthed power tools. Unmodified plugs and matching power points reduce the risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Do not expose power tools to rain or moisture. There is a greater risk of electric shock if water gets into a power tool.
- Be careful with the power cord. Never use the power cord to carry or pull the tool, or to pull out the plug from the power point. Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Damaged or tangled power cords increase the risk of electric shock.

PERSONAL SAFETY

- Stay alert. Pay attention to what you are doing, and use your common sense when working with power tools. Never use power tools if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention when using a power tool can result in serious personal injury.
- Use personal safety equipment. Wear safety glasses.

- Avoid accidental starting. Check that the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord and/or the battery, or lifting/carrying the tool. Carrying a power tool with your finger on the switch, or connecting a tool to the mains supply when the switch is in the ON position, increases the risk of accidents and injuries.
- Remove adjuster keys/spanners etc. before starting the tool.
- Do not overreach. Always maintain a firm footing and good balance. This will ensure you have better control over the tool in unexpected situations.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Wear safety glasses.
	Safety class II.
	For indoor use only.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output	60 W
Temperature range	400 – 500°C
Cord length	1.2 m

DESCRIPTION

Soldering iron for both large and small repairs.

The soldering tip is angled and replaceable.

1. *Handle*
2. *Stem*
3. *Soldering tip*

FIG. 1

USE

1. Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
2. Plug the plug into a suitable power point.
3. Remove any oxide and all contaminants from the workpiece.
4. Allow the soldering tip to warm up.
5. Tin the soldering tip.
6. Put the soldering tip on the workpiece.
7. Put solder in the contact point between the soldering tip and the workpiece.
8. Allow the solder to melt and spread.
9. Lift the soldering tip and the soldering wire off the workpiece at the same time.

WARNING!

- **Put the product on its stand when not in use.**
- **Wear safety glasses.**
- **Only use the product in a well ventilated area.**

SICHERHEITSHINWEISE

Alle Sicherheits- und Betriebsanweisungen beachten.

- Alle Benutzer, die das Produkt verwenden oder warten, sollten diese Anweisungen gelesen haben und sich der potenziellen Gefahren im Zusammenhang mit dem Produkt bewusst sein.
- Dieses Produkt darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Produkts eingewiesen werden und die mit der Verwendung verbundenen Gefahren verstehen. Das Produkt ist kein Spielzeug. Kinder dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt reinigen oder pflegen.
- Der Lötstift ist zum Schmelzen und Auftragen von Lötzinn auf verschiedenen Oberflächen, sowohl für große als auch für kleine Reparaturen, vorgesehen.
- Das Produkt darf nicht in der Nähe anderer Personen, insbesondere Kindern, oder Haustieren verwendet werden.
- Folgen Sie immer den geltenden Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz und zur Vermeidung von Unfällen.
- Das Produkt darf unter keinen Umständen verändert werden. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und/oder Sachschäden, die aus solchen Modifikationen resultieren.
- Das Produkt sollte in einen Lötständer gestellt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Dieses Produkt darf nur an eine geerdete Steckdose mit 230 V ~ 50 Hz angeschlossen werden.
- Schutzbrille tragen.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich in gut belüfteten Räumlichkeiten.
- Der Arbeitsbereich muss sauber, gut

beleuchtet und gut belüftet sein.

- Lassen Sie das Produkt niemals unbeaufsichtigt, wenn der Stecker in der Steckdose steckt.
- Verwenden Sie das Produkt nur auf einem feuerfesten Untergrund.
- Berühren Sie niemals die Lötspitze, wenn der Stecker eingesetzt wird.
- Auch wenn das Produkt gemäß den Anweisungen verwendet wird, können Restrisiken nicht ausgeschlossen werden. Die folgenden Risiken können sich aufgrund des Aufbaus und der Ausführung des Produkts ergeben:
 - Es besteht Gefahr von Lungenchäden, wenn kein Atemschutz verwendet wird.
 - Es besteht Gefahr von Augenschäden, wenn keine Schutzbrille verwendet wird.
 - Verbrennungsgefahr durch Kontakt mit heißen Oberflächen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss zur Steckdose passen. Der Stecker darf unter keinen Umständen modifiziert werden. Es darf kein Adapter mit einem geerdeten Elektrowerkzeug verwendet werden. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern die Gefahr eines Stromschlags.
- Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken muss vermieden werden. Wird der Körper geerdet, steigt die Gefahr eines Stromschlags.
- Elektrowerkzeuge dürfen weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Dringt Wasser in ein Elektrowerkzeug ein, steigt die Gefahr eines Stromschlags.
- Auf das Kabel achten. Das Werkzeug darf nicht am Kabel getragen oder gezogen oder am Kabel aus der Steckdose gezogen werden. Das Kabel vor Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen schützen. Beschädigte oder verhedderte

Kabel können die Gefahr eines Stromschlags erhöhen.

PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Aufmerksam arbeiten. Seien Sie vorsichtig und wenden Sie bei Arbeiten mit Elektrowerkzeugen den gesunden Menschenverstand an. Weder bei Müdigkeit noch unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten mit Elektrowerkzeugen arbeiten. Ein kurzer Moment der Unaufmerksamkeit bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Schutzbrille tragen.
- Ein versehentliches Einschalten ist zu vermeiden. Kontrollieren Sie, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie das Kabel verbinden, die Batterie einsetzen bzw. das Werkzeug anheben oder tragen. Die Unfallgefahr ist hoch, wenn Sie das Elektrowerkzeug mit dem Finger an der Ein-/Austaste tragen oder an den Strom anschließen, wenn das Werkzeug bereits eingeschaltet ist.
- Stellschlüssel u. Ä. entfernen, bevor Sie das Werkzeug starten.
- Bei der Arbeit nicht zu stark strecken. Sorgen Sie immer für einen festen Stand und gutes Gleichgewicht. So haben Sie in unerwarteten Situationen mehr Kontrolle über das Elektrowerkzeug.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Schutzbrille tragen.
	Schutzklasse II.

	Nur für den Innenbereich geeignet.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistung	60 W
Temperaturbereich	200–450 °C
Kabellänge	1,2 m

BESCHREIBUNG

Lötkolben für größere und kleinere Reparaturarbeiten. Die Lötspitze ist abgewinkelt und austauschbar.

1. Griff
2. Stiel
3. Lötspitze

ABB. 1

BEDIENUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung der Nennspannung auf dem Typenschild entspricht.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose.
3. Entfernen Sie alle Oxide und Verunreinigungen vom Werkstück.
4. Die Lötspitze aufwärmen lassen.
5. Lötspitze mit Zinn bedecken.
6. Lötspitze gegen das Werkstück halten.

7. Lötzinn am Kontaktpunkt zwischen Lötspitze und Werkstück zugeben.
8. Lassen Sie das Lot schmelzen und verlaufen.
9. Lötspitze und Lötendraht gleichzeitig vom Werkstück heben.

WARNUNG!

- **Das Produkt sollte in einen Lötständer gestellt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.**
- **Schutzbrille tragen.**
- **Verwenden Sie das Produkt ausschließlich in gut belüfteten Räumlichkeiten.**

TURVALLISUUSOHJEET

Noudata kaikkia turvallisuus- ja käyttöohjeita.

- Tuotetta käyttävien tai huoltavien henkilöiden on luettava nämä ohjeet ja oltava tietoisia tuotteen mahdollisista vaaroista.
- Tätä tuotetta voivat käyttää lapset 8 vuoden iästä alkaen ja henkilöt, joilla on fyysinen tai psyykinen toimintarajoitus tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, edellyttäen, että heitä valvotaan tai opastetaan tuotteen turvallisessa käytössä ja että he ymmärtävät tuotteen käyttöön liittyvät riskit. Älä anna lasten leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta valvomatta.
- Juotoskynä on suunniteltu juotteen sulattamiseen ja levittämiseen erilaisille pinnoille sekä suuriin että pieniin korjaustöihin.
- Älä käytä tuotetta, kun lähellä on muita ihmisiä, erityisesti lapsia, tai lemmikkejä.
- Noudata aina voimassa olevia työturvallisuus- ja työsuojelumääräyksiä.
- Älä koskaan tee mitään muutoksia tuotteeseen. Valmistaja ei ole vastuussa henkilövahingoista ja/tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat tällaisista muutoksista.
- Tuote on asetettava telineeseen, kun sitä ei käytetä.
- Tuotteen saa kytkeä vain maadoitettuun 230 V ~ 50 Hz pistorasiaan.
- Käytä suojalaseja.
- Käytä tuotetta vain hyvin tuuletetussa tilassa.
- Työalueen on pidettävä puhtaana, hyvin valaistua ja hyvin tuuletettuna.
- Älä koskaan jätä tuotetta ilman valvontaa, kun pistotulppa on pistorasiassa.
- Käytä tuotetta ainoastaan palamattomalla alustalla.
- Älä koskaan kosketa juotuskärkeen, kun pistotulppa on kytketty.
- Vaikka tuotetta käytettäisiinkin ohjeiden

mukaisesti, kaikkia riskitekijöitä on mahdotonta sulkea pois. Seuraavat riskit voivat johtua laitteen rakenteesta ja suunnittelusta.

- Keuhkovaurion vaara, jos hengityssuojaimia ei käytetä.
- Silmävammoja vaara, jos suojalaseja ei käytetä.
- Palovammojen vaara kosketuksesta kuumiin pintoihin.

SÄHKÖTURVALLISUUS

- Sähkötyökalun pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan muuta pistotulppaa millään tavalla. Älä koskaan käytä sovitinta maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Muuttamattomat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähkötapaturmien riskiä.
- Vältä koskettamista maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin. Sähkötapaturman riski kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähkötapaturman riski kasvaa.
- Varo johtoa. Älä koskaan kanna tai vedä työkalu johdosta äläkä irrota pistotulppaa johdosta vetämällä. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä, teräviltä reunoilta ja liikkuvilta osilta. Vaurioituneet ja sotkeutuneet johdot lisäävät sähkötapaturmien riskiä.

HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- Ole tarkkana. Ole aina varovainen ja käytä tervettä järkeä sähkötyökaluilla työskennellessäsi. Älä koskaan käytä sähkötyökaluja väsyneenä, sairaana tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken huolimattomuus sähkötyökaluja käytettäessä voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon.
- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä suojalaseja.

- Vältä tahaton käynnistys. Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen kuin kytket pistotulpan tai akun tai nostat/kannat sähkötyökalua. Onnettomuusriski on suuri, jos kuljetat sähkötyökalua sormi virtakytkimellä tai kytket sähkötyökaluun virran kytkimen ollessa päällä-asennossa.
- Poista säätöavaimet ja vastaavat ennen työkalun käynnistämistä.
- Älä kirkkautu liian kauas. Pidä aina tukeva jalansija ja hyvä tasapaino. Silloin voit hallita sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Käytä suojalaseja.
	Suojausluokka II.
	Vain sisäkäyttöön.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230 V ~ 50 Hz
Teho	60W
Lämpötila-alue	400 – 500 °C
Johdon pituus	1,2 m

KUVAUS

Juotoskolvi sekä suurempiin että pienempiin korjaustöihin. Juotoskärki on taivutettu ja vaihdettava.

1. Työntöaisa
2. Varsi
3. Juotoskärki

KUVA 1

KÄYTTÖ

1. Tarkista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevaa nimellisjännitettä.
2. Kytke pistotulppa sopivaa pistorasiaan.
3. Poista hapettumat ja epäpuhtaudet työkalusta.
4. Anna juotoskärjen lämmetä.
5. Levitä tinaa juotoskärkeen.
6. Aseta juotoskärki työkalusta vasten.
7. Lisää juotostinaa juotoskärjen ja juotospisteen väliseen kosketuspisteeseen.
8. Anna tinaa sulaa ja levitä.
9. Nosta juotoskärki ja juotostina irti työkalusta samanaikaisesti.

VAROITUS!

- **Tuote on asetettava telineeseen, kun sitä ei käytetä.**
- **Käytä suojalaseja.**
- **Käytä tuotetta vain hyvin tuuletetussa tilassa.**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Respectez toutes les consignes de sécurité et instructions d'utilisation.

- Toute personne qui utilise ou effectue des réparations sur le produit doit avoir lu ces instructions et avoir connaissance des risques potentiels liés au produit.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes manquant d'expérience et de connaissances, à condition de leur indiquer comment utiliser le produit en toute sécurité et de leur faire comprendre les risques associés à l'utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Ne laissez pas les enfants nettoyer ou entretenir le produit sans surveillance.
- Le fer à souder est conçu pour faire fondre et à appliquer de l'étain de soudure sur des surfaces, lors de petits ou grands travaux de réparation.
- Ne pas utiliser le produit quand d'autres personnes, en particulier des enfants, ou des animaux de compagnie sont à proximité.
- Respectez toujours les règles en vigueur concernant la sécurité au travail et la prévention des accidents.
- Ne modifiez jamais l'appareil de quelque manière que ce soit. Le fabricant n'est pas responsable des blessures corporelles et/ou des dommages matériels résultant de telles modifications.
- Le produit doit être placé sur un support de fer à souder lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Le produit doit être connecté à une prise secteur 230 V ~ 50 Hz avec terre.
- Portez des lunettes de protection.
- Utilisez le produit uniquement dans un endroit bien ventilé.
- La zone de travail doit être propre, bien éclairée et bien ventilée.
- Ne laissez jamais le produit sans surveillance lorsqu'il est branché.

- Utilisez le produit uniquement sur une surface ignifuge.
- Ne touchez jamais la panne à souder lorsqu'elle est sous tension.
- Même si le produit est utilisé conformément aux instructions, il est impossible d'exclure tous les facteurs de risque. Les risques suivants peuvent survenir en raison de la conception et de la forme du produit.
 - Risque de lésions pulmonaires si une protection respiratoire efficace n'est pas utilisée.
 - Risque de lésions oculaires si les lunettes de protection ne sont pas portées.
 - Risque de brûlures au contact de surfaces chaudes.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'outil électrique doit être compatible avec la prise secteur. N'effectuez jamais aucune modification sur la fiche secteur. N'utilisez jamais un adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre. Des fiches non modifiées et des prises électriques compatibles réduisent le risque d'accidents électriques.
- Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Le risque d'accident électrique augmente si le corps est mis à la terre.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. Si de l'eau pénètre dans l'outil électrique, le risque d'accident électrique augmente.
- Faites attention au cordon. N'utilisez jamais le cordon pour porter ou tirer l'outil, et ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la fiche. Protégez le cordon de la chaleur, des huiles, des bords tranchants et des pièces mobiles. Les cordons endommagés et emmêlés augmentent le risque d'accidents électriques.

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Soyez vigilant. Soyez toujours attentif et faites preuve de bon sens en utilisant des outils électriques. N'utilisez jamais un outil électrique quand vous êtes fatigué ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors du travail avec des outils électriques peut entraîner des blessures graves.
- Portez un équipement de protection individuelle. Portez des lunettes de protection.
- Évitez les démarrages accidentels. Vérifiez si l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher le cordon électrique et/ou la batterie ou de soulever/porter l'outil. Le risque d'accident est important si vous portez l'outil en gardant le doigt sur l'interrupteur ou branchez l'outil électrique au secteur avec l'interrupteur en position marche.
- Retirez les clés de réglage et autres avant de démarrer l'outil.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Veillez à garder un bon appui au sol et un bon équilibre. Cela vous donne un meilleur contrôle de l'outil électrique en cas de situations imprévues.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Portez des lunettes de protection.
	Classe de protection II.
	Uniquement destiné à un usage intérieur.

	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Puissance	60 W
Plage de température	400 – 500 °C
Longueur du câble	1,2 m

DESCRIPTION

Fer à souder pour petits et grands travaux de réparation. La panne coudée est remplaçable.

1. *Poignée*
2. *Manche*
3. *Panne*

FIG. 1

UTILISATION

1. Vérifiez que la tension de secteur correspond à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique.
2. Branchez la fiche dans une prise secteur adaptée.
3. Enlevez la corrosion et les traces de saleté sur la pièce à souder.
4. Laissez chauffer la panne.
5. Étamez la panne.
6. Appliquez la panne sur la pièce à souder.
7. Apportez de l'étain au point de contact entre la panne et la pièce à souder.

8. Laissez l'étain fondre et s'étaler.
9. Retirez la panne et le fil d'étain en même temps de la pièce à souder.

ATTENTION !

- **Le produit doit être placé sur un support de fer à souder lorsqu'il n'est pas utilisé.**
- **Portez des lunettes de protection.**
- **Utilisez le produit uniquement dans un endroit bien ventilé.**

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Volg alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen op.

- Iedereen die het product gebruikt of onderhoudt, dient deze instructies te lezen en moet zich bewust zijn van de potentiële gevaren van het product.
- Dit product kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een fysieke, sensorische of mentale beperking of personen die onvoldoende kennis of ervaring hebben, mits toezicht of als er instructies worden gegeven voor het veilige gebruik van het product en zij de risico's begrijpen die samengaan met het gebruik. Kinderen mogen niet met het product spelen. Laat kinderen het product niet zonder toezicht schoonmaken of onderhouden.
- De soldeerpen is bedoeld voor het smelten en aanbrengen van soldeer op verschillende oppervlakken, voor zowel grote als kleine reparaties.
- Gebruik het product niet wanneer er andere personen, met name kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.
- Volg altijd de huidige regels met betrekking tot veiligheid op de werkplek en ongevallenpreventie.
- Verander het product nooit op enigerlei wijze. De fabrikant is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel en/of materiële schade als gevolg van deze aanpassingen.
- Het product moet in een soldeerhouder worden geplaatst wanneer het niet wordt gebruikt.
- Het product mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact 230 V ~ 50 Hz.
- Draag een veiligheidsbril.
- Gebruik het product alleen in een goed geventileerde ruimte.
- De werkomgeving moet schoon, goed verlicht en goed geventileerd zijn.
- Laat het product nooit onbeheerd achter zolang de stekker in het stopcontact zit.

- Gebruik het product alleen op een vuurbestendige ondergrond.
- Raak de soldeerpen nooit aan wanneer de stekker in het stopcontact zit.
- Ook als het product wordt gebruikt volgens de instructies kunnen niet alle risicofactoren worden uitgesloten. Door de constructie en vormgeving van het product kunnen de volgende risico's zich voordoen.
 - Risico op longschade als geen doeltreffende adembescherming wordt gebruikt.
 - Gevaar voor oogletsel indien geen veiligheidsbril wordt gedragen.
 - Gevaar voor brandwonden bij contact met hete oppervlakken.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- De stekker van het elektrische gereedschap moet passen in het stopcontact. Verander niets aan de stekker. Gebruik nooit een adapter wanneer u geaard elektrisch gereedschap gebruikt. Niet-gemodificeerde stekkers en geschikte contactdozen verminderen het risico van elektrische ongevallen.
- Zorg dat uw lichaam niet in aanraking komt met geaarde oppervlakken, zoals pijpen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Als uw lichaam geaard wordt, neemt het risico op elektrische ongevallen toe.
- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vocht. Als er water het elektrisch gereedschap binnendringt, neemt het risico op elektrische ongevallen toe.
- Wees voorzichtig met het snoer. Gebruik het snoer nooit om het gereedschap te dragen of te trekken en trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Bescherm het snoer tegen hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen. Beschadigde en verstrengelde snoeren verhogen het risico op elektrische ongevallen.

PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- Wees altijd alert. Wees altijd voorzichtig en gebruik uw gezonde verstand als u met het elektrische gereedschap werkt. Gebruik het elektrische gereedschap nooit als u moe bent of onder invloed van verdovende middelen, alcohol of medicijnen. Eén ogenblik van onoplettendheid bij het werken met elektrisch gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Voorkom onbedoeld inschakelen. Controleer of de aan/uit-schakelaar in uitgeschakelde positie staat voordat u de stekker en/of accu plaatst of het gereedschap optilt/draagt. De kans op ongelukken is groot als u het gereedschap draagt met de vinger op de aan/uit-schakelaar of als u de stroom aansluit op een gereedschap waarvan de aan/uit-schakelaar is ingeschakeld.
- Verwijder stelsleutels en dergelijke voordat u het gereedschap start.
- Probeer niet te ver te reiken. Zorg ervoor dat u altijd stevig staat en uw evenwicht bewaart. Op die manier heeft u meer controle over het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Draag een veiligheidsbril.
	Elektrische veiligheidsklasse II.
	Alleen voor gebruik binnenshuis.

	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	60 W
Temperatuurbereik	400 – 500 °C
Snoerlengte	1,2 m

BESCHRIJVING

Soldeerbout voor grotere en kleinere reparaties. De soldeerpen staat onder een hoek en is verwisselbaar.

1. *Handgreep*
2. *Schacht*
3. *Soldeerpen*

AFB. 1

AANWENDING

1. Controleer of de netspanning overeenkomt met de nominale spanning op het typeplaatje.
2. Steek de stekker in een geschikt stopcontact.
3. Verwijder eventuele oxidatie en verontreinigingen van het werkstuk.
4. Laat de soldeerpen opwarmen.
5. Vertin de soldeerpen.
6. Plaats de soldeerpen tegen het werkstuk aan.
7. Breng soldeer aan op het contactpunt

tussen de soldeerpen en het werkstuk.

8. Laat het soldeer smelten en uitvloeien.
9. Til de soldeerpen en de soldeerdraad tegelijkertijd van het werkstuk.

WAARSCHUWING!

- **Het product moet in een soldeerhouder worden geplaatst wanneer het niet wordt gebruikt.**
- **Draag een veiligheidsbril.**
- **Gebruik het product alleen in een goed geventileerde ruimte.**